

Franckesche Stiftungen zu Halle

Nouveau Parlement, C'est à dire Dialogues François-Allemands, Fort-agréables & même fort-courts, pour en faciliter l'Intelligence aussi bien que ...

Mauger, Claude

Nürnberg, 1711

VD18 13418432

Quarante-septième Dialogue. Entre les mêmes.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

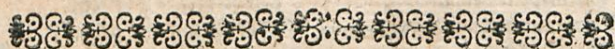
All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

urn:nbn:de:gbv:ha33-1-201551

Où étoit autrefois l'église de	Wo war (stand) vor diesem
S. N.	St. N. Kirche?
Elle étoit là.	Sie war (stande) da.
L'avez-vous vû?	Habt ihrs gesehen?
Je ne m'en souviens pas.	Ich erinnere mich dessen nicht.
J'étois encore trop jeune.	Ich war noch gar zu jung.
Je l'ay vû.	Ich hab es gesehen.
Vous en souvenez-vous bien?	Erinnert ihr euch dessen?
Je m'en souviens fort bien.	Ich erlanere mich dessen gar wohl.
Elle étoit fort belle.	Sie war sehr schön.



Quarante - septième **Sieben und Bierzig-**
Dialogue. **stes Gespräch.**

Entre les mêmes.

Zwischen eben denenselben

Où étoit la Cour durant la	Wo war der Hof in [bey]
Peste (Contagion)?	während der Pest, Zeit?
Elle alla à N.	Er gieng [zog] nach N.
Y fut-elle long tems?	Ist er lang [lange Zeit] da gewesen?
Elle n'y fut que deux mois.	Er ist nur zween Monat (acht Wochen) da gewesen?
Combien y a-t-il de lieues	Wie weit ist's von hier?
d'icy?	
Il y en a deux.	Es ist nur zwei Meilen.
Sont-elles longues?	Seynd sie lang [groß?]
Fort longues.	Sehr lang.

N'y

- N^y y avoir - il point de Peste? War keine Pest [die Pest] nicht da?
- Ouy, en trois ou quatre endroits. Ja/ an drey oder vier Orten.
- Où étoit le quartier du Roy? Wo war des Königs sein Quartier?
- Vis à vis de N. Gegen N. über.
- Où étoit celui de la Reine? Wo war der Königin ihres?
- Contre celui du Roy. Gegen des Königs seinem über.
- Est ce une grande Ville? Ist eine große Stadt?
- Assez grande. ziemlich groß [groß genug.]
- Est elle aussi grande que N. Ist sie [wohl] so groß/ als N.
- Non, Monsieur, elle n'est pas plus grande que N. Nein/ Herr/ sie ist nicht größer dann (als) N.
- J'ay vu N. c'est une jolie Ville. Ich habe N. gesehen/ es ist eine schöne [hübsche] Stadt.
- Est ce un pays de chasse? Ist ein Land da es gut jagen ist?
- Ouy, Monsieur. Ja/ Herr.
- Le monde y est-il civil? Seynd die Leute da höflich?
- Il est fort civil. Sie seynd gar höflich da.
- Y fait-il bon vivre? Ist gut [wolsell] leben da?
- Exsrement. Überaus (wohl.)
- On dit que le vin y est fort bon. Man sagt/ daß der Wein gar gut da seye.
- C'est du meilleur vin que j'aye jamais bu. Es ist der beste Wein/ so ich jemahlen [mein Tage] getruncken habe.
- Est ce un plaisant séjour? Ist ein anmuthiges Wohnen da?
- Il est fort agreable. Es ist sehr anmuthig [lustig] da.
- Où alla la Cour de là? Wo gieng der Hof von dannen hin?
- Elle alla à la N. Er gieng nach N.
- Combien y fût elle? Wie lang war er da?
- Elle y fût cinq mois. Er war fünf Monat da.
- La maladie n'y fût elle pas? Ist die Krankheit [Seuche] nicht da gewesen?

Point